

## **CURRICULUM VITAE**

### **PERSONAL DATA**

FIRST NAME: Mariano  
FAMILY NAME: Zomeño Rodríguez  
PLACE/DATE OF BIRTH: Oviedo (Spain), June 27<sup>th</sup> 1967  
NATIONALITY: Spanish  
ADDRESS: c/Luisa Fernanda, nº 12, 2º izq  
28008 Madrid. Spain  
Phone: (+0034) 91 559 61 60 cell phone: (+0034)627-688-365  
E-mail: [manozom@gmail.com](mailto:manozom@gmail.com)

### **ACADEMIC DATA**

**1991. Licenciatura en Medicina y Cirugía. (MD degree) Universidad Complutense de Madrid.**

**1995-1998. Residency. Radiation Oncology** at the Hospital General Universitario “Gregorio Marañón”, Madrid.

### **PHYSICIAN**

September 1999 through March 2001. Oncology consultant in a positron emission tomography center in Madrid.

November 1999 through september 2001. Work as a Radiation Oncologist for a Radiation Oncology Unit, in Madrid.

### **TRANSLATOR**

Long experience, (> 20 years), in the medical translation field (English into Spanish). This experience includes clinical documents, as well as study reports, clinical expert reports, summaries of product characteristics, clinical study protocols, informed consents, marketing documents for sales departments, instructions for use of medical devices, etc.

Since **1990 through september 2001**, I've worked **part-time** as a **freelance translator** for a number of translation agencies on a regular basis

Since **september 2001**, I work **full-time as a freelance translator** of medical and pharmaceutical texts from English into Spanish.

## **LANGUAGES**

**Spanish:** mother tongue

**English:** high level in reading, writing and translating.

**French:** basic level

## **OTHER DATA**

**Extensive knowledge of web design** (including HTML and CSS, blogger)

### **Software**

General: Word, Excel, Power Point, Open Office

Translation tools: Wordfast, SDL Trados 2006, SDL Trados 2007, TagEditor, Passolo, Across, SDL Trados Studio 2011, 2015

**Author and webmaster** of a web page on cancer for patients and families (inactive)

**Author and webmaster** of a web site on cancer for professionals (not currently updated)

## **PUBLICATIONS**

Author of an English-Spanish glossary of radiation therapy terms:

[http://www.medtrad.org/panacea/IndiceGeneral/Pana9\\_tradyterm\\_zomeno.pdf](http://www.medtrad.org/panacea/IndiceGeneral/Pana9_tradyterm_zomeno.pdf)